

Con motivo de la **celebración del año nuevo chino** el próximo jueves 19 de febrero, la Comisión de Mediación Intercultural Sanitaria (CMIS) invita a los profesionales sanitarios del Departament de Salut a la lectura de la siguiente guía con algunas claves culturales y recomendaciones generales para la atención sanitaria de pacientes de origen chino:

Acercamiento institucional

Los pacientes de origen chino no suelen conocer bien el funcionamiento administrativo de los centros de atención primaria ni de los hospitales del Departament.

Acercamiento cultural

A su vez, el personal sanitario occidental, generalmente, no suele conocer bien la medicina tradicional china ni las claves culturales necesarias para entender a los pacientes de origen chino.

El idioma es una dificultad para la comunicación efectiva entre ambos colectivos, –pacientes y personal sanitario–, pero no es la única dificultad.

La medicina holística china pone gran énfasis en las múltiples dimensiones que afectan al ser humano, no en enfermedades propiamente dichas.

Por este motivo, lo que se espera del médico es un diagnóstico del paciente en su entorno vital y no simplemente un diagnóstico del órgano enfermo.

Es decir, un paciente chino entendería la salud más bien como armonía o equilibrio interior y exterior.

Relación con el personal médico y de enfermería

Hablarle de salud a un paciente chino con extrema brevedad, y en términos exclusivamente biomédicos, podría resultarle algo extraño o quizá una muestra de desconocimiento o desinterés por parte del profesional sanitario occidental.

A esto hay que añadirle que el paciente chino y el profesional occidental podrían optar por no reconocer que, de hecho, apenas se habrían entendido el uno al otro.

Recomendaciones generales de la CMIS

A. Una mirada directa e insistente dirigida a los ojos del paciente de origen chino le resultará desconcertante. Si el paciente chino no mantuviese contacto visual con el personal sanitario no debería interpretarse como insinceridad o falta del respeto.

B. Para evitar confusiones de tipo lingüístico, la CMIS recomienda una escritura clara y una explicación adecuada de las recetas entregadas a los pacientes de otras culturas.

C. Los pacientes chinos suelen ser muy formales en el trato con sus médicos y esperan la misma formalidad por parte del personal sanitario. De hecho, lo normal en su cultura sería llamarse unos a otros por los apellidos y emplear fórmulas de especial respeto en el trato médico-paciente.

En algunos casos, el tratamiento de usted podría hacer sentirse más cómodos a algunos pacientes chinos en su relación con el personal sanitario.

D. Si la experiencia comunicativa en la consulta médica no resultó satisfactoria o el tratamiento biomédico occidental no tuvo efectos rápidos, es probable que el paciente chino no acuda a la siguiente cita.

Por consiguiente, son muchos los pacientes de origen chino que solo acuden a la sanidad pública en casos de especial gravedad tras haberse producido una larga automedicación en el seno familiar.

La CMIS recomienda una comunicación fluida con el paciente y su familia para abordar el asunto de la automedicación.

E. La expresión del dolor de los pacientes originarios de China es, generalmente, poco enfática. En China no estaría bien visto socialmente mostrar espontánea y abiertamente dolor en el rostro y en el tono de voz.

La CMIS recomienda prestar atención a la baja expresividad del dolor.

F. A la hora de informar de una enfermedad incurable, muchos hospitales chinos optan por contactar con la familia en vez de transmitir malas noticias directamente al paciente.

La CMIS recomienda especial atención a la hora de comunicar noticias graves a pacientes de otras culturas.

La Comisión de Mediación Intercultural Sanitaria del Departament queda a disposición de los profesionales del Departament para ampliar información y continuar su labor de asesoramiento en las labores de mejora y humanización de la atención sanitaria a todos los pacientes del Departament.

Reciban los mejores deseos de la cmis@gva.es para el año nuevo Chino.

